

**ULUSLARARASI ÇOCUK KAÇIRMA VE ÇOCUKLAR İLE
YETİŞKİNLERİN KORUNMASI HAKKINDA
LAHEY SÖZLEŞMELERİ HAKKINDA
21 ARALIK 2007 İSVİÇRE FEDERAL KANUNU*
TÜRKÇE ÇEVİRİSİ**

*Çeviren: Ar. Gör. Belkıs VURAL***

**Uluslararası Çocuk Kaçırma ve Çocuklar ile Yetişkinlerin Korunması
Hakkında Lahey Sözleşmeleri Hakkında Federal Kanun**

21 Aralık 2007

İsviçre Konfederasyonu Federal Meclisi, Anayasanın 122. maddesine dayanarak, 25 Ekim 1980 tarihli Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Veçhelerine Dair Lahey Velayetine İlişkin Kararların Tanınması ve Tenfizi ile Çocukların Velayetinin İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (1980 tarihli Avrupa Sözleşmesi) uygulamasına;

19 Ekim 1996 tarihli Velayet Sorumluluğu ve Çocukların Korunması Hakkında Tedbirler Yönünden Yetki, Uygulanacak Hukuk, Tanıma, Tenfiz ve İşbirliğine Dair Lahey Sözleşmesi (1996 tarihli Lahey Sözleşmesi) ve 13 Ocak 2000 Tarihli Yetişkinlerin Uluslararası Korunmasına Dair Sözleşme (2000 tarihli Lahey Sözleşmesi) uygulamasına;

Federal Konseyin 28 Şubat 2007 tarihli raporunu göz önüne alarak karar verir.

BÖLÜM 1: GENEL HÜKÜMLER

Madde 1 Federal Merkezi Makam

1. Federal Adalet Bürosu (“Büro”) dibacede sayılan sözleşmelerin uygulanmasında Federal Merkezi Makamıdır.

* Kanunun Almanca resmi ismi *Bundesgesetz über internationale Kindesentführung und die Haager Übereinkommen zum Schutz von Kindern und Erwachsenen*, ve kısaltması *BG-KKE*’dir.

** Yıldırım Beyazıt Üniversitesi Hukuk Fakültesi, Devletler Özel Hukuku Anabilim Dalı Araştırma Görevlisi; LL.M. (eur.)(Münih), LL.B (Bilkent Üniversitesi); email: bvural@ybu.edu.tr

2. Büro 1980 Lahey Sözleşmesi ve 1980 Avrupa Sözleşmesi ile yüklenen görevleri yerine getirir.

3. 1996 tarihli ve 2000 tarihli Lahey Sözleşmeleri'nin Büro'nun görevleri:

- a. Kantonal merkezi makama yurtdışından yapılan bildirimleri iletmek;
- b. İsviçre Hukuku ve İsviçre'deki çocuk koruma hizmetleri hakkında yabancı makamlara bilgi sağlamak;
- c. İsviçre'yi diğer ülkelerin merkezi makamları önünde temsil etmek;
- d. Kantonalmerkezi makamlara bu sözleşmeler hakkında tavsiyede bulunmak ve bu sözleşmelerin uygulanmasını temin etmek;
- e. Kantonal merkezi makamlarile, 3. maddede belirtilen uzmanlar ve kurumlariletaraf devletlerin merkezi makamları arasındaki işbirliğini güçlendirmek.

Madde 2 Kantonal Merkezi Makamlar

1. Her kanton 1996 ve 2000 tarihli Lahey Sözleşmelerinin uygulanmasından sorumlubir merkezi makam tayin eder.

2. 1. maddenin 3. fıkrası başkaca şart koymazsa,kantonal merkezi makamlar-sözleşmeler tarafından merkezi makamlara yüklenen görevlerden sorumludur.

3. Kantonal merkezi makamlar ya da kantonlarca tayin edilen diğer makamlar, talep üzerine, 1996 tarihli Lahey Sözleşmesi'nin 40. maddesinin 3. fıkrası ve 2000 tarihli Lahey Sözleşmesi'nin 38. maddesinin 3. fıkrasında bahsedilen belgeyi/sertifıkayı düzenler.

BÖLÜM 2: ULUSLARASI ÇOCUK KAÇIRMA

Madde 3 Uzmanlar ve Kurumlar

1. Federal merkezi makam, kantonlarla işbirliği içerisinde, danışmanlık yapabilecek, uzlaşma ya da arabuluculuk faaliyetini yürütebilecek ve ivedilikle hareket edebilecek kapasitede uzmanlar ve kurumlardan oluşacak iletişim ağının kurulmasıyla ilgilenir.

2. 1. fıkrada belirtilen görevleri, özel bir birime devredebilir veyapılanmas-
rafları karşılayabilir ya da sabit bir miktar ödeme yapabilir.

Madde 4 Uzlaşma ve Arabulucuk İşlemleri

1. Merkezi makam, çocuğun gönüllü olarak iadesinin sağlanması ya da meselenin dostane çözüm yoluyla çözülmesi için uzlaşma ya da arabuluculuk prosedürünü başlatabilir.

2. Merkezi makam, uygun bir şekilde, arabulucuk ya da uzlaşma prosedürüne ilgili kişilerin katılmasını sağlar.

Madde 5 İade ve Çocuğun Üstün Menfaati

1980 tarihli Lahey Anlaşması'nın 13. maddenin 1. fıkrasının b bendine göre iade, çocuğu şu durumlarda müsamaha edilemeyecek bir duruma sokar:

a. Çocuğun iade başvurusunda bulunan ebeveynin yanına yerleştirilmesi açıkça onun yüksek menfaatine aykırıysa;

b. Çocuğu kaçıran ebeveyn, her halükarda çocuğu mutad meskende bakabilecek bir durumda değilse ya da bu durum mantıken bu ebeveynden beklenemez ise; ve

c. Çocuğun üçüncü bir koruyucu kişiye bırakılması açıkça onun yüksek menfaatine aykırı ise.

Madde 6 Koruyucu Önlemler

1. Çocuğun iadesi başvurusunu inceleyen mahkeme, gerektiğinde, çocuğun ebeveynleriyle şahsi ilişki kurmasına karar verir ve çocuğu koruyucu gerekli önlemlere hükmeder.

2. İade başvurusu merkezi makam tarafından alındığında, yetkili mahkeme, merkezi makamın ya da taraflardan herhangi birinin talebi üzerine, çocuk için bir temsilci, bir vasi atanmasına ya da diğer koruyucu önlemlerin alınmasına iade başvurusu yetkili mahkemeye henüz ulaşmamış ise dahi hükmeder.

Madde 7 Yetkili Mahkeme

1. İade başvurusunun yapıldığı anda çocuğun bulunduğuyerin Kanton Yüksek Mahkemesi, önleyici tedbirlerle birlikte iade başvurusuna karar verentek-yetkili mahkemedir.

2. Yetkili mahkeme başka bir kanton yüksek mahkemesine söz konusu mahkeme ve tarafların rızası halinde davayı nakledebilir.

Madde 8 Mahkeme Usulü

1. Mahkeme çocuğun gönüllü iadesinin sağlanması ya da dostane çözüme ulaşılması amacıyla, eğer ki merkezi makam bunu hali hazırda yapmamışsa, uzlaşma ya da arabuluculuk prosedürünü başlatır

2. Eğer ki uzlaşma ya da arabuluculuk,iade başvurusunun geri çekilmesi sonucuna yol açmazsa, mahkeme basit yargılama usulü ile karar verir.

3. Mahkeme yargılamadaki önemli işlemlerimerkezi makama bildirir.

Madde 9 Çocuğun Dinlenilmesi ve Temsili

1. Mahkeme, mümkünse tarafları şahsen dinler.

2. Çocuğun yaşı ya da başka önemli sebepler bunu engellemez ise, mahkeme çocuğu uygun bir şekilde dinlerya da bir uzmanı bunun için yetkilendirir.

3. Mahkeme çocuğun temsiline hükmeder ve destek ve hukuki meselelerde deneyimli bir kişiyi temsilci tayin eder. Bu kişi hukukitaleplerde bulunabilir ve hukuk yollarına başvurabilir.

Madde 10 Uluslararası İşbirliği

1. Mahkeme, çocuğun kaçırılmadan öncekimutad meskenininbulunduğu ülkenin makamlarıyla gerektiğinde işbirliğinde bulunur.

2. Mahkeme, eğer gerekli ise,merkezi makamla birlikte, çocuğun kaçırılmadan önceki mutad meskeninin bulunduğu ülkeye iadesine hükmeden kararın icrasının mümkün olup olmadığına ya da ne şekilde mümkün olduğu hususuna kesinlik kazandırır.

Madde 11 İade Kararı

1. Çocuğun iadesini hükmeden karar, bu kararın icrasına ilişkin tedbirler içermeli ve merkezi makama ve bu kararın icrasından sorumlu makama tebliğ edilmelidir.

2. İade kararı ve kararın icrasına ilişkin tedbirler İsviçre'nin her tarafında geçerlidir.

Madde 12 Kararın İcrası

1. Kantonlar kararın icrası için bir makamı görevlendirir.

2. Bu makam çocuğun yüksek menfaatini dikkate alır ve kararın gönüllü icra edilebilmesi için uğraşır.

Madde 13 Kararın Değiştirilmesi

1. Mahkeme, talep üzerine, iade kararına sebep olan şartlarda önemli değişiklik olması halinde, iade kararını değiştirebilir.

2. Mahkeme icranın durdurulmasına karar verebilir.

Madde 14 Masraflar

1980 tarihli Lahey Sözleşmesinin 26. maddesi ve 1980 tarihli Avrupa Sözleşmesinin 5. maddesinin 3. fıkrası uzlaşma ve arabuluculuk prosedürü masraflarına, mahkeme masraflarına ve kantonlarda ve federal düzeyde icra masraflarına uygulanır.

BÖLÜM 3: SON HÜKÜMLER

Madde 15 Önceki Kanun Hükümlerinde Değişiklik

18 Aralık 1987 tarihli Federal Milletlerarası Özel Hukuk Kanunu aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

1. Küçüklerin korunması kapsamında, İsviçre yargı mercilerinin ve idari makamlarının yetkisine, uygulanacak hukuk ve yabancı mahkeme kararlarının ya dahukuki tedbirlerin tanınması ve tenfizine 19 Ekim 1996 tarihli Velayet Sorumluluğu ve Çocukların Korunması Hakkında Tedbirler Yönünden Yetki,

Uygulanacak Hukuk, Tanıma, Tenfiz ve İşbirliğine Dair Sözleşme hükümleri uygulanır.

2. Yetişkinlerin korunması kapsamında, İsviçre yargı mercilerinin ve idari makamlarının yetkisine, uygulanacak hukuk ve yabancı mahkeme kararlarının ya da hukuki tedbirlerin tanınması ve tenfizine 13 Ocak 2000 Tarihli Yetişkinlerin Uluslararası Korunmasına Dair Sözleşme hükümleri uygulanır.

3. İsviçre mahkemeleri ve idari makamları şahsın korunması ya da mal varlığının korunması gerektiği durumlarda da yetkilidir.

4. Paragraf 1 ve 2’de bahsedilen sözleşmelerin tarafı olmayan bir devlette verilen hukuki tedbirler, eğer ki küçük ya da yetişkinin mutad meskeninin bulunduğu ülkede verilmişse ya da orada tanınmışsa, tanınır.

Madde 16 Geçici Hükümler

Bu kanunun uluslararası çocuk kaçırma ile ilgili hükümleri, bu kanunun yürürlüğe girmesinden önce kantonal makamlara yapılan iade başvurularına da uygulanır.

Yürürlük tarihi: 1 Temmuz 2009